

EARN COLLEGE CREDIT FOR WORLD LANGUAGES IN ARABIC, KOREAN, PORTUGUESE, AND RUSSIAN



“ My son successfully passed the National Examinations in World Languages (NEWL®) in Russian, scoring a 5. When he went on to attend Cornell University, he earned 3 credits for his NEWL scores. Both my son and I are grateful to NEWL for the opportunity to have received college credits for his Russian language skills.”

-Nathalie McGregor, Potomac, MD

There are at least 350 languages spoken in American homes and nearly a quarter of all U.S. households speak a language other than English at home.* Yet, speakers of most non-English languages lack an opportunity to demonstrate proficiency and gain recognition for their language skills.

The National Examinations in World Languages (NEWL®) is an initiative of the American Councils for International Education. NEWL® offers an AP®-equivalent assessment of language proficiency levels, which heritage and traditional language learners alike can use to apply for college credit and/or placement.

WHAT IS NEWL?

NEWL® is an online language assessment available in four critical languages: **Arabic (MSA), Korean, Portuguese (global), and Russian.** NEWL exams measure functional language proficiency across four skills: **reading and listening comprehension, speaking, and writing.**

These language proficiency exams provide high school students—both traditional foreign language learners and heritage learners—with AP®-style score reports that can be used to apply for college credit and/or placement.

NEWL scores have previously been accepted by a number of prestigious universities, including University of Maryland, DePaul University, Purdue University, Cornell University and others. A growing number of states also accept NEWL scores as a valid measure of proficiency for the Seal of Biliteracy award.

OFFICIAL COLLEGE BOARD (AP®) ENDORSEMENT

The College Board has formally endorsed NEWL and has recommended to its 6,000+ member institutions that NEWL scores be treated the same as a comparable AP® score.

“The College Board recommends to all our member institutions that they accept NEWL exam scores for credit and/or placement in languages for their students, as they would accept a comparable score on an AP® exam. We heartily support American Councils as they expand their NEWL offerings and provide more valuable opportunities for heritage speakers and language learners to earn recognition for their language studies.”

**Trevor Packer, Senior Vice President,
AP® and Instruction, The College Board**



*Source: MLA survey on foreign language enrollments, 2013 www.census.gov/newsroom/press-releases/2015/cb15-185.html

FUNCTIONAL LANGUAGE ASSESSMENT

NEWL focuses exclusively on functional language proficiency. It does not target specific grammatical, literary, historical knowledge, or a set curriculum.

Exam questions are based on the tasks and performance indicators published by the National Standards in Foreign Education Project (2015) and the ACTFL Performance Guidelines for K-12 Learners.

These standards represent the current thinking among language specialists about how students should perform in a foreign language, taking into account the student's particular stage in the learning process and the relative difficulty of the language itself.

ABOUT THE EXAM STRUCTURE

Each NEWL exam consists of four subtests to assess functional language proficiency within interpersonal, interpretive, and presentational modes of communication, based on authentic text and speech samples. These proctored, online assessments require approximately three hours, including a scheduled 15-minute break.

PREPARING FOR NEWL

For exam takers: Practice exams are offered each year in January. See NEWL website for details.

For language teachers: American Councils regularly hosts a professional development seminar for teachers of NEWL languages. Teachers obtain a certificate and get professional development credit hours. See NEWL website for details.

Sample test questions are also available:
exams.americancouncils.org/access/samples

COSTS

NEWL follows the AP® fees model. Refer to the NEWL website to inquire about practice, main and late-testing registration fees. Scholarships and reduced options are available. Schools located outside of the U.S., should refer to the international fees on the NEWL website.

HOW TO REGISTER

Visit www.americancouncils.org/NEWL or email newl@americancouncils.org to register your class today.

NEWL® PARTNERS WITH:



“ O meu filho passou com sucesso nos exames nacionais em línguas do mundo (NEWL®) no idioma russo, conseguindo alcançar um 5. Quando ele começou a frequentar a Universidade de Cornell, ele ganhou 3 créditos pela sua pontuação no NEWL. O meu filho e eu estamos gratos ao NEWL pela oportunidade de ter recebido créditos universitários pelas suas competências na língua russa.”

-Nathalie McGregor, Potomac, MD

Há pelo menos 350 línguas faladas em lares americanos e quase um quarto de todos os lares dos EUA fala uma língua além do inglês em casa. * No entanto, os falantes da maioria das línguas não-inglesas não têm a oportunidade de demonstrar proficiência e ganhar reconhecimento pelas suas competências no idioma.

Os Exames Nacionais em Línguas do Mundo (NEWL®) são uma iniciativa do American Councils for International Education. O NEWL® oferece uma avaliação de proficiência linguística equivalente a um nível de escolaridade AP®, que os aprendentes de línguas de herança e tradicionais usam para solicitar créditos universitários e / ou colocação.

O QUE É O NEWL?

O NEWL® é uma avaliação de língua *online*, disponível em quatro idiomas: **árabe (MSA), coreano, português (global) e russo**. Os exames NEWL medem a proficiência linguística funcional através de quatro competências: **compreensão da leitura e compreensão do oral, expressão oral e expressão escrita**.

Estes exames de proficiência linguística permitem a atribuição aos alunos do ensino secundário — tanto os aprendentes de línguas estrangeiras tradicionais como os aprendentes de herança — com relatórios de classificação similares aos AP® que podem ser usados para se candidatarem às universidades no âmbito do ensino superior americano através de créditos e / ou colocação.

As pontuações do NEWL foram previamente aceites por várias universidades de prestígio, incluindo a Universidade de Maryland, Universidade DePaul, Universidade Purdue, Universidade de Cornell e outras. Um número crescente de Estados também aceita as classificações do NEWL como medida de proficiência para o Selo de Bilinguagem.

APROVAÇÃO OFICIAL DO COLLEGE BOARD (AP®)

O College Board aprovou formalmente os NEWL e recomenda-os às suas mais de 6.000 instituições parceiras para que as classificações do NEWL fossem tratadas da igual forma que uma classificação AP® comparável.

“O College Board recomenda a todas as nossas instituições parceiras que aceitem as classificações no exame NEWL para crédito e / ou colocação em línguas para os seus alunos, como eles aceitariam uma classificação comparável num exame AP®. Nós apoiamos veemente a American Councils à medida que expandem as suas ofertas do NEWL e propiciam mais oportunidades valiosas para os falantes de herança e de forma a que os aprendentes de línguas ganhem reconhecimento pelos seus estudos de idiomas mundiais.”

Trevor Packer, Vice-Presidente Sênior, AP® e Ensino, The College Board



*Fonte: MLA pesquisa sobre matrículas em línguas estrangeiras, 2013 www.census.gov/newsroom/press-releases/2015/cb15-185.html

AVALIAÇÃO LINGUÍSTICA FUNCIONAL

O NEWL concentra-se exclusivamente na proficiência linguística funcional. Não tem como alvo conhecimentos gramaticais, literários, históricos específicos ou um currículo definido.

As questões do exame são baseadas nas tarefas e no desempenho dos indicadores publicados pelos Padrões Nacionais em Projeto Educativo Estrangeiro (2015) e as Diretrizes de Desempenho ACTFL para alunos do ensino obrigatório e secundário.

Estes padrões representam o pensamento atual entre especialistas em idiomas sobre como os alunos devem apresentar-se num idioma estrangeiro, levando em consideração a etapa particular do aluno no processo de aprendizagem e a dificuldade relativa ao próprio idioma.

ACERCA DA ESTRUTURA DO EXAME

Cada exame do NEWL consiste em quatro subtestes para avaliar a proficiência em língua interpessoal, interpretativa e modos de comunicação de apresentação, baseados em textos escritos e orais autênticos. Estas avaliações *online* supervisionadas exigem aproximadamente três horas, incluindo uma pausa programada de 15 minutos.

PREPARAÇÃO PARA O NEWL

Para os examinandos: os exames de prática são disponibilizados anualmente em janeiro. Veja o site do NEWL para detalhes.

Para professores de línguas: o American Councils acolhe regularmente um seminário de desenvolvimento profissional para professores das línguas oferecidas pelo NEWL. Os professores recebem um certificado e obtêm horas de crédito para desenvolvimento profissional. Veja o site do NEWL para detalhes.

Exemplos de perguntas de teste também estão disponíveis: exams.americancouncils.org/access/samples

CUSTOS

O NEWL segue o modelo de propinas de inscrição AP®. Consulte o site do NEWL para quaisquer dúvidas sobre as propinas de inscrição relativas aos testes de prática, aos testes principais e tardios. Estão disponíveis bolsas de estudo e opções reduzidas. As escolas localizadas fora dos EUA devem aceder às propinas de inscrição internacionais no site do NEWL.

COMO INSCREVER-SE

Visite www.americancouncils.org/NEWL ou envie um email para newl@americancouncils.org para inscrever a sua turma.